

# Una Guía de los Programas para Aprendices del Idioma Inglés (ELL<sup>1</sup>) de Nueva Jersey

*Una Descripción del Programa  
Tipos Definidos por N.J.A.C.6A:15*



**Departamento de Educación de Nueva Jersey (NJDOE<sup>2</sup>)**

**David Hesse, Comisionado**

**Sue Martz, Comisionado Asistente**

**División de Servicios Estudiantiles y Preparación Profesional**

**Karen Campbell, Director**

**Oficina de Programas Educativos Suplementarios**

<sup>1</sup> English Language Learners

<sup>2</sup> New Jersey Department of Education

N.J.A.C.6A:15 (código administrativo de Educación Bilingüe de Nueva Jersey) define el jardín infantil hasta el grado 12 a través del programa de asistencia con el idioma para los distritos escolares de Nueva Jersey con el programa para Aprendices del Idioma Inglés (ELLs). Los programas de asistencia con el idioma están divididos en tres categorías (véase abajo). Distritos con una pequeña población de ELLs son exigidos a proporcionar los programas ELS o ESL dependiendo del tamaño de la población. Distritos con poblaciones ELLs de 20 o más estudiantes en cualquier grupo con el mismo idioma son exigidos a proporcionar programas bilingües a tiempo completo para ELLs en ese grupo de idioma. Estos distritos pueden solicitar una exención para cualquier nivel(es) de grado específico para proporcionar un programa alternativo de medio tiempo si es impráctico ofrecer un programa a tiempo completo debido al rango de edades, grupo de grados, y/o ubicación geográfica de los estudiantes ELL.

Programas para poblaciones ELL pequeñas	Programas alternativos al de tiempo completo	Programas a tiempo completo
Servicios del Idioma Inglés (English Language Services) Inglés como un Segundo Idioma (English as a Second Language, ESL)*  * Siempre es un componente de los programas alternativo y a tiempo completo	Instrucción Guiada (Sheltered Instruction) ESL Altamente Intensivo Tutorial Bilingüe Recursos Bilingües Programa Bilingüe a Medio Tiempo	Bilingüe a Tiempo Completo Idioma Dual (Inmersión de Doble Sentido)

#### Asuntos a Considerar para Estudiantes en Todos los Tipos de Programa:

- Estudiantes ELL con bajo Dominio del Idioma Inglés (English Language Proficiency, ELP) pueden necesitar más programas de servicio que los estudiantes con más alto ELP.
- Varios modelos de programas ELS/ESL/bilingüe incluyendo los programas de co-enseñanza, trabajo en grupos pequeños, y el programa de instrucción adicional fuera de clases (pull-out) pueden ser efectivos. La efectividad del modelo de programa depende de factores distritales (e.g. niveles de ELP, horarios, y dotación de personal).
- Los programas ESL deben tener un currículum aprobado por la Junta Escolar alineado con los [Estándares de Desarrollo del Idioma Inglés WIDA](#) (English Language Development Standards) y deben apoyar la habilidad de los ELLs para acceder al contenido y al idioma de las áreas temáticas de sus clases.
- Los profesores con certificación ESL son capacitados para satisfacer los requerimientos de las artes del idioma para ELLs.

### Programas para Distritos con Poblaciones Pequeñas de ELLs

#### Servicios del Idioma Inglés (English Language Services, ELS)

##### Requerimientos:

- Para distritos escolares con menos de 10 ELLs
- Los servicios deben ser diseñados para mejorar el *reading, writing, speaking* y *listening* del inglés para ELLs
- Adicional al programa escolar regular y enseñado por profesores certificados (cualquier certificado de instrucción)

**Ejemplo:** Un distrito escolar con ocho ELLs provee aproximadamente entre 90 a 100 minutos semanales de instrucción ELS enseñada por un profesor certificado en habilidades básicas.

## Inglés como un Segundo Idioma (English as a Second Language, ESL)

### Requerimientos:

- Para distritos escolares con 10 o más ELLs pero menos de 20 ELLs en un grupo con el mismo idioma
- Los ELLs necesitan ser proveídos de al menos un periodo de instrucción cada día por un profesor ESL certificado (un periodo es el tiempo asignado en el horario escolar para la instrucción de las materias principales)
- Los servicios deben ser diseñados para mejorar el *reading, writing, speaking, y listening* del Inglés

Nota: Todos los programas de educación bilingüe deben incluir un mínimo de un periodo de ESL por día

**Ejemplo:** Un distrito escolar con 15 ELLs de habla hispana y 10 ELLs de habla gujarati, provee un periodo de instrucción ESL diario. Asistentes de instrucción bilingüe trabajan en grados con alta concentración de ELLs, y los profesores de las áreas de contenidos reciben capacitación profesional ELL proporcionada por el distrito.

## Programas de Inglés Alternativos al de Tiempo Completo

### Instrucción Guiada

#### Requerimientos:

- Para distritos con 20 o más ELLs en un grupo con el mismo idioma
- El distrito debe haber recibido una exención de la educación bilingüe para este tipo de programa proporcionada por el NJDOE
- Profesores en las clases de Instrucción Guiada deben ser profesores certificados en contenidos los cuales han recibido capacitación en estrategias para hacer riguroso el contenido del área temática, culturalmente relevante, y comprensible para los ELLs.
- Los ELLs necesitan ser proveídos de al menos un periodo de instrucción cada día por un profesor ESL certificado (un periodo es el tiempo asignado en el horario escolar para la instrucción de las materias principales)
- Un comité asesor de padres debe ser establecido para que los padres puedan proporcionar sugerencias acerca de los programas ELL

**Ejemplo:** Un distrito escolar con 24 ELLs de habla hispana provee un periodo de instrucción ESL por día. Todos los profesores de contenidos que trabajan con ELLs han sido capacitados con al menos 15 horas en estrategias de instrucción guiada, y los asistentes de instrucción bilingüe trabajan en grados con alta concentración de ELLs.

### Inglés Altamente Intensivo como un Segundo Idioma

#### Requerimientos:

- Para distritos con 20 o más ELLs en un grupo con el mismo idioma
- El distrito debe haber recibido una exención de la educación bilingüe para este tipo de programa proporcionada por el NJDOE

- Los ELLs necesitan ser proveídos de al menos dos periodos de instrucción cada día por un profesor ESL certificado (un periodo es el tiempo asignado en el horario escolar para la instrucción de las materias principales)
- Un periodo es la clase ESL estándar, y el otro periodo es un tutorial ESL o una clase ESL de lectura
- Un comité asesor de padres debe ser establecido para que los padres puedan proporcionar sugerencias acerca de los programas ELL

**Ejemplo:** Un distrito escolar con aproximadamente 25 estudiantes bilingües de habla hispana y tres profesores ESL ofrece un ESL altamente intensivo. Los estudiantes reciben dos periodos de clases con instrucción ESL. El profesor ESL proporciona un periodo de instrucción adicional dentro de clases (push-in) para clases de contenido y diariamente, instrucción adicional fuera de clases (pull-out), clases ESL de lectura. Profesores del área de contenidos reciben capacitación profesional ELL proporcionada por el distrito.

## Programas Bilingües Alternativos al de Tiempo Completo

### Tutorial Bilingüe

#### Requerimientos:

- Para distritos con 20 o más ELLs en un grupo con el mismo idioma
- El distrito debe haber recibido una exención de la educación bilingüe para este tipo de programa proporcionada por el NJDOE
- Es requerido para la graduación, un periodo de instrucción con un profesor bilingüe certificado en un área de contenidos y un segundo periodo de tutoría en otras áreas de contenidos
- Un comité asesor de padres debe ser establecido para que los padres puedan proporcionar sugerencias acerca de los programas ELL
- Los estudiantes inscritos en un programa bilingüe reciben instrucción de profesores bilingües los cuales están certificados en educación bilingüe y en el área de contenidos de las clases
- Los ELLs necesitan ser proveídos de al menos un periodo de instrucción cada día por un profesor ESL certificado (un periodo es el tiempo asignado en el horario escolar para la instrucción de las materias principales)

**Ejemplo:** Una escuela primaria del distrito con aproximadamente 40 ELLs de habla Haitiana Criolla y dos profesores bilingües certificados, ofrece una clase tutorial en ciencia bilingüe y artes del idioma durante el trabajo en grupo en las respectivas materias. Los estudiantes también reciben al menos un periodo de ESL por día.

### Recursos Bilingües

#### Requerimientos:

- Para distritos con 20 o más ELLs en un grupo con el mismo idioma
- El distrito debe haber recibido una exención de la educación bilingüe para este tipo de programa proporcionada por el NJDOE
- Un programa alternativo en el cual los estudiantes reciben, de manera individual, instrucción diaria de un profesor bilingüe certificado sobre materias y asignaturas específicas
- Un comité asesor de padres debe ser establecido para que los padres puedan proporcionar sugerencias acerca de los programas ELL

- Los ELLs necesitan ser proveídos de al menos un periodo de instrucción cada día por un profesor ESL certificado (un periodo es el tiempo asignado en el horario escolar para la instrucción de las materias principales)

**Ejemplo:** Un distrito escolar con aproximadamente 30 ELLs de habla hispana, 30 ELLs de habla portuguesa y dos profesores bilingües certificados, ofrece un programa de recursos bilingües de instrucción adicional fuera de clases (pull-out) a medio tiempo.

Los estudiantes reciben un mínimo de un periodo diario de instrucción bilingüe en lectura y escritura, impartido por un profesor bilingüe en adición a su instrucción ESL regular.

## Programa Bilingüe a Medio Tiempo

### Requerimientos:

- Para distritos con 20 o más ELLs en un grupo con el mismo idioma
- El distrito debe haber recibido una exención de la educación bilingüe para este tipo de programa proporcionada por el NJDOE
- Un programa alternativo en el cual los estudiantes son asignados a clases con el programa principal en inglés pero son programados diariamente para su desarrollo en matemáticas y lectura, instruido por un profesor bilingüe certificado
- Un comité asesor de padres debe ser establecido para que los padres puedan proporcionar sugerencias acerca de los programas ELL
- Los ELLs necesitan ser proveídos de al menos un periodo de instrucción cada día por un profesor ESL certificado (un periodo es el tiempo asignado en el horario escolar para la instrucción de las materias principales)

**Ejemplo:** Un distrito escolar con aproximadamente 35 ELLs de habla haitiana criolla y dos profesores bilingües certificados, ofrece dos periodos por día de instrucción bilingüe en matemáticas y lectura. Los estudiantes también reciben al menos un periodo de instrucción ESL por día.

## Programas a Tiempo Completo

### Tiempo Completo Bilingüe

#### Requerimientos:

- Programa a tiempo completo de instrucción en todos los cursos o materias que un niño es exigido a recibir por ley o reglamento
- Instrucción del habla, escucha, lectura, y escritura en el idioma nativo de los ELLs
- Instrucción del *speaking, listening, reading, y writing* en el idioma Inglés
- Un comité asesor de padres debe ser establecido para que los padres puedan proporcionar sugerencias acerca de los programas ELL

- Los ELLs necesitan ser proveídos de al menos un periodo de instrucción cada día por un profesor ESL certificado (un periodo es el tiempo asignado en el horario escolar para la instrucción de las materias principales)

**Ejemplo:** Un distrito escolar con 500 ELLs de habla hispana y 45 profesores bilingües certificados, ofrece un programa autosuficiente (todas las áreas de contenido central) para los grados K-5 y un programa departamentalizado (todas las áreas de contenido central) para los grado 6-12. El uso del idioma nativo para la instrucción es determinado por el dominio del idioma Inglés y el nivel académico de los estudiantes en su idioma nativo. Los estudiantes también reciben al menos un periodo de ESL por día.

## Idioma Dual (Inmersión de Doble Sentido)

### Requerimientos:

- Programa a tiempo completo de instrucción en la escuela primaria y secundaria que provee instrucción en el idioma Inglés e instrucción en un segundo idioma en todas las áreas de contenido central
- Para estudiantes ELLs y nativos de habla inglesa
- Un comité asesor de padres debe ser establecido para que los padres puedan proporcionar sugerencias acerca de los programas ELL
- Los ELLs necesitan ser proveídos de al menos un periodo de instrucción cada día por un profesor ESL certificado (un periodo es el tiempo asignado en el horario escolar para la instrucción de las materias principales)

**Ejemplo:** Los ELLs que hablan Español en casa son puestos en clases con estudiantes que hablan Inglés en casa. Todas las clases de contenidos se imparten en ambos idiomas, Inglés y Español, y los estudiantes con ambos orígenes idiomáticos aprenden en un ambiente de biliteracidad.